



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Möte mellan Rättstolkarna och Språkpoolen 4 januari 2024

Närvarande från Rättstolkarna: Lotta Hellstrand, Anna Lundberg, Mirjana Kotur Hallberg, Margareta McKenna

Närvarande från Språkpoolen: Calle Dehqanzai, Sara Dehqanzai

Rättstolkarna tog i huvudsak upp fyra punkter och fick information av Språkpoolen gällande appen VoiceGo:

Viten

Rättstolkarna påpekade att det inte är upphandlarens avsikt att viten ska belasta tolken, att vitesbeloppen hursomhelst inte kan vara högre gentemot tolk än vad avtalet stipulerar mellan Språkpoolen och kund. Att vite gällande bristande språkkunskaper är förmedlingens ansvar. Det är de som ska skicka rätt tolk till rätt uppdrag. Att avbokningsregler bör vara symmetriska och att det alltså inte kan vara vitesgrundande avvikelse att avsäga sig ett uppdrag med längre varsel än vad avtalets avbokningsregler föreskriver.

Calle underströk att tanken med viten är att hindra avvikelser av väldigt allvarlig art. Om Språkpoolen inte får viteskrav från kunden ska förmedlingen inte heller kräva tolken på det. Men det har hänt att tolkar har lämnat återbud med väldigt kort varsel utan giltigt skäl. Det anser Rättstolkarna också vara fel. Enligt Calle har Språkpoolen inte begärt vite från någon tolk sedan SIC-avtalet trädde i kraft.

Taq2 och systemet generellt

Vi tog upp många synpunkter på hur systemet/appen bör fungera och här är Språkpoolen och Rättstolkarna i princip överens om vad som är viktigt. Utveckling pågår hela tiden och OA Data som har tagit fram appen är lyhörda och försöker genomföra förändringar. Det är meningen att man ska få en mailbekräftelse om ett uppdrag avbokas samt vid förfrågan. Om detta inte fungerar kan man kontakta Språkpoolen och be att de ser över inställningarna. Problemen med utloggning ur appen bör vara löst nu. Det finns dock fortfarande vissa problem med Samsungtelefoner. Därmed kanske Samsungtelefoninnehavare blir lugnade av att problemet kommer att åtgärdas.

Vi påpekade att vi gärna vill ha mailbekräftelse på att ett uppdrag är rapporterat och vad man har rapporterat.

Calle berättade att han har gett OA Data en tidsfrist för att fixa allt som han inte är nöjd med i appen. Om de inte håller den kommer han att gå vidare med en annan leverantör och i så fall låta utveckla en egen app.

Tillsättning

Rättstolkarna tog än en gång upp att flera medlemmar har fått höra att rättstolkar inte tillsätts på kortare uppdrag eftersom förmedlingen anser att rättstolkar inte vill ha det utan bara längre domstolsförhandlingar. Språkpoolen hävdade att det absolut inte



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

stämmer, att deras ambition är att alltid tillsätta med högsta kompetens. Förmedlingen får dessutom högre förmedlingsavgift när tolk med högre kompetens förmedlas, och ramavtalet måste ju följas. Rättstolkarna underströk att vi själva vill avgöra vilka uppdrag vi vill ha förfrågningar om.

Eftersom många tolkar tvivlar på att tillsättningen verkar fungera som den ska enligt ramavtalet har Sara tagit på sig att kolla över bokningarna för att se om det har skett misstag vid tillsättningen.

Självfaktura/faktura

Vi påpekade att Språkpoolen är den enda förmedlingen som använder sig av dubbla system, att det går att både fakturera och att få självfaktura. De säger att de gärna vill låta de tolkar som vill fakturera själva göra det men att det varit problem med tolkar som sagt att de vill ha självfaktura men sedan ändå skickat egen faktura till förmedlingen. Det kan råda lite begreppsförvirring här men kommer förhoppningsvis att redas ut inom kort. Självfakturorna betalas så snart som möjligt oavsett förfallodatum.

VoiceGo

Tanken var att tolkar som vill ta emot akuta uppdrag ska kunna göra det i appen VoiceGo. På grund av tekniska problem med att koppla VoiceGo till Taqs2 så är den dock inte fullt i drift än. Det är bara ett fåtal tolkar som har den och det ges ingen prioritet till uppdrag åt tolkar som har VoiceGo.

När det gäller akuta uppdrag, så kan man skriva upp sig på en jourlista om man vill vara tillgänglig för sådana. Det innebär dock inte att man per automatik kan bli uppringd dygnet runt. Man kan kontakta Språkpoolen och meddela att man exv. inte vill ha förfrågningar mellan 23:00 och 08:00.

Vi tackar varandra för ett konstruktivt möte.